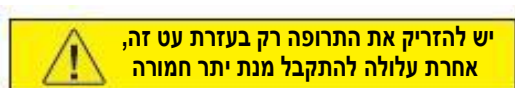


מדריך למשתמש
הומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל תמיסה להזרקה בעט מוכן לשימוש
אינסולין ליספרו



יש לקרוא את המדריך למשתמש לפני השימוש



יש לקרוא את המדריך למשתמש לפני תחילת השימוש בהומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל תמיסה להזרקה, ובכל פעם שאתה מקבל מנה נוספת של הומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל. עלול להתווסף מידע חדש. מידע זה אינו בא במקום שיחה עם הרופא המטפל שלך על המצב הרפואי שלך או הטיפול בך.

הומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל ("עט") הינו עט חד פעמי המוכן לשימוש ומכיל 3 מ"ל (600 יחידות, 200 יח"מ"ל) של אינסולין ליספרו תמיסה להזרקה. עט אחד יכול לשמש אותך למספר רב של הזרקות. ניתן לכוון את העט יחידה אחת בכל פעם. אתה יכול להזריק בין 1 ל-60 יחידות בהזרקה אחת. אם המנה שלך היא מעבר ל-60 יחידות, תצטרך לבצע יותר מזריקה אחת. הבוכנה זזה רק במעט בכל הזרקה וייתכן ולא תבחין שהיא זזה. הבוכנה תגיע לסוף המחסנית רק כאשר השתמשת בכל 600 היחידות שבעט.

העט מעוצב כך שיתאפשר לך להזריק ממנו יותר מנות בהשוואה לעטים אחרים שבהם השתמשת בעבר. כוון את המנה הרגילה שלך כפי שהנחה אותך איש הצוות הרפואי המטפל בך.

הומלוג קוויק פן זמין בשני חוזקים, 100 יח"מ"ל ו-200 יח"מ"ל. יש להזריק את הומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל רק עם העט שלך. אין להעביר אינסולין מהעט שלך לאבזר רפואי אחר למתן אינסולין. מזרקים ומשאבות אינסולין לא יספקו מנה של 200 יח"מ"ל כראוי. מנת יתר חמורה עלולה להתרחש, הגורמת לרמות סוכר נמוכות מאוד בדם, שעלולה לסכן את חיך.

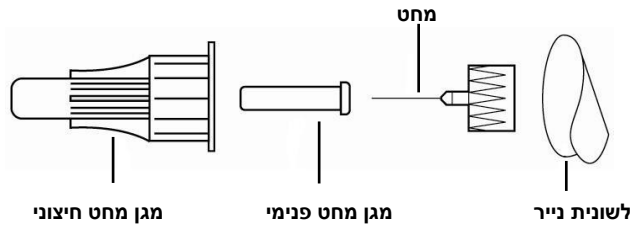
אין לחלוק את העט שלך עם אנשים אחרים, אפילו אם החלפת את המחט. אל תשתמש שוב או תחלוק את המחטים עם אנשים אחרים. אתה עלול לגרום להם להידבקות בזיהום או להידבק מהם בזיהום.

עט זה אינו מומלץ לשימוש על-ידי אנשים עיוורים או בעלי ליקוי ראייה ללא סיוע מאדם המיומן בשימוש נכון בעט.

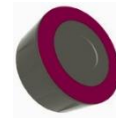
חלקי הקוויק פן



חלקי מחט העט (מחטים אינן כלולות)



כפתור המנה עם טבעת בצבע בורדו



כיצד תזהה את הומלוג קוויק פן 200 יח/מ"ל:

- צבע העט: אפור כהה
 - כפתור המנה: אפור כהה עם טבעת בצבע בורדו בקצה
 - תוויות: בורדו, "200 יח/מ"ל" במסגרת צהובה
- אזהרה בצבע צהוב על גבי תושבת המחסנית

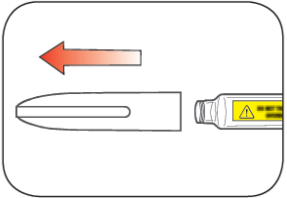
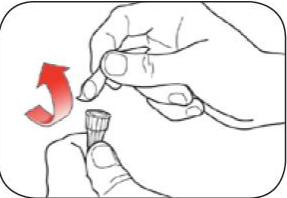
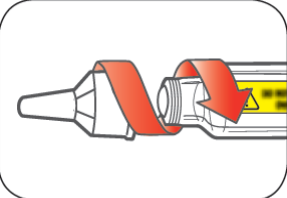
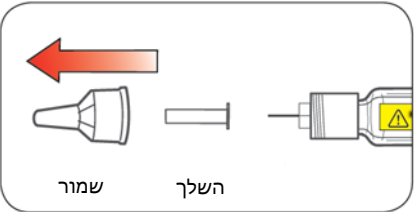
אביזרים הדרושים למתן הזריקה:

- הומלוג קוויק פן 200 יח/מ"ל
- מחט המתאימה לשימוש עם קוויק פן (מומלץ להשתמש במחטי עט מתוצרת **Becton, Dickinson and] BD Company**)
- פד
- מחטים ופד אינם כלולים.

הכנת העט

- שטוף את ידיך עם סבון ומים.
- בדוק את העט על מנת לוודא שאתה נוטל את סוג האינסולין הנכון. הדבר חשוב במיוחד אם אתה משתמש ביותר מסוג אחד של אינסולין.
- **אין** להשתמש בעט לאחר תאריך התפוגה המודפס על התווית או מעבר ל-28 ימים לאחר שהתחלת להשתמש בעט.
- יש להשתמש תמיד **במחט חדשה** בכל הזרקה על מנת לסייע במניעת זיהומים וחסירת המחטים.

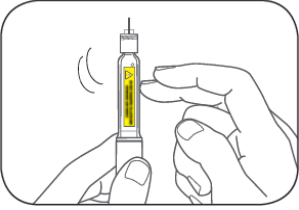
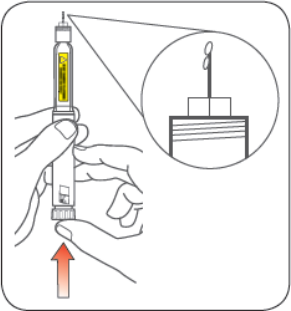
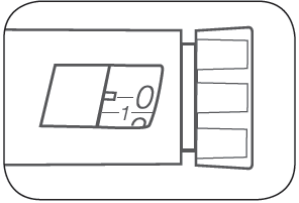
	<p>שלב 1:</p> <p>הסר את מכסה העט ישירות החוצה.</p> <ul style="list-style-type: none"> • אין להסיר את תווית העט <p>יש לנגב את אטם הגומי בעזרת פד.</p>
--	---

 <p>יש להזריק את התרופה רק בעזרת עט זה, אחרת עלולה להתקבל מנת יתר חמורה</p>	<p>הומלוג קוויק פן 200 יח'מ"ל תמיסה להזרקה אמורה להיראות שקופה וחסרת צבע. אין להשתמש בה אם היא עכורה, בעלת צבע, או מכילה בתוכה חלקיקים או גושים.</p>
	<p>שלב 2: בחר מחט חדשה. הסר את לשונית הנייר ממגן המחט החיצוני.</p>
	<p>שלב 3: דחוף את המחט המכוסה ישירות לתוך העט וסובב את המחט עד אשר תחובר באופן הדוק.</p>
	<p>שלב 4: הסר את מגן המחט החיצוני. אין להשליך אותו. הסר את מגן המחט הפנימי והשליך אותו.</p>

הפעלה ראשונית של העט

- יש לבצע הפעלה ראשונית של העט לפני כל הזרקה.**
- הפעלה ראשונית של העט מיועדת להסיר מן המחט ומן המחסנית את בועות האוויר העשויות להצטבר במהלך שימוש שגרת. הדבר מבטיח פעולה הולמת של העט.
 - אם אינך מבצע הפעלה ראשונית של העט לפני כל הזרקה, אתה עלול לקבל מנת אינסולין גדולה מדי או קטנה מדי.

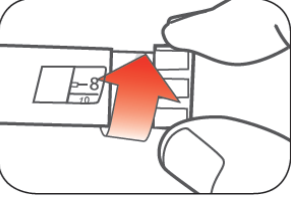
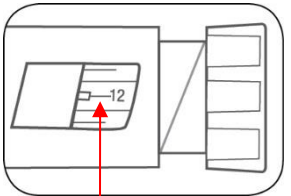
	<p>שלב 5: להפעלה ראשונית של העט יש לסובב את כפתור המנה ולבחור 2 יחידות.</p>
---	---

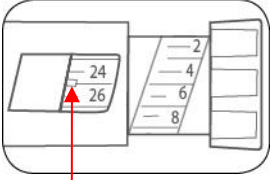
	<p>שלב 6:</p> <p>החזק את העט כאשר המחט פונה כלפי מעלה. הקש על תושבת המחסנית בעדינות על מנת לרכז את בועות האוויר בחלק העליון.</p>
 	<p>שלב 7:</p> <p>המשך להחזיק את העט כאשר המחט פונה כלפי מעלה. לחץ על כפתור המנה עד אשר הוא יעצר, ותופיע הספרה "0" בחלון המנה. המשך ללחוץ על כפתור המנה וספור עד 5 באיטיות.</p> <ul style="list-style-type: none"> • אתה אמור לראות אינסולין בקצה המחט. ▪ אם אינך רואה אינסולין, חזור על שלבי ההפעלה הראשונית של העט, אך לא יותר מ-8 פעמים. ▪ אם עדיין אינך רואה אינסולין, החלף את המחט וחזור על שלבי ההפעלה הראשונית של העט. <p>בועות אוויר קטנות אינן משפיעות על המנה שלך, זוהי תופעה נורמלית.</p>

בחירת המנה

עט זה מעוצב כך שבעזרתו ניתן לקבל את המנה שמופיעה בחלון המנה. כוון את המנה הרגילה שלך כפי שהנחה אותך הצוות הרפואי.

- אתה יכול להזריק בין 1 ל-60 יחידות בהזרקה אחת.
- אם המנה שלך היא מעבר ל-60 יחידות, תצטרך לבצע יותר מזריקה אחת.
- אם אתה זקוק לעזרה בהחלטה לגבי חלוקת המנה שלך, פנה לאיש הצוות הרפואי המטפל בך.
- עליך להשתמש במחט חדשה בכל הזרקה ולחזור על שלב ההפעלה הראשונית של העט.

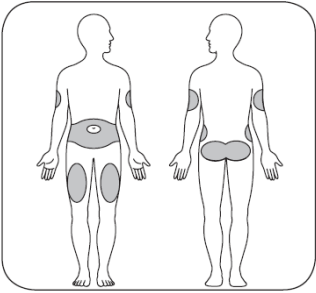
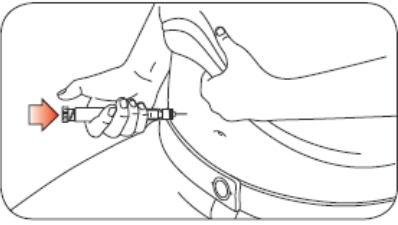

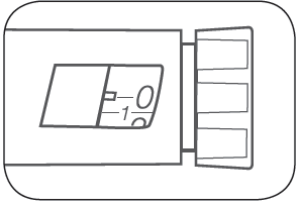
  <p>(דוגמא: חלון המנה מציג 12 יחידות)</p>	<p>שלב 8:</p> <p>סובב את כפתור המנה על מנת לבחור את מספר היחידות שעליך להזריק. המנה שנבחרה על ידך אמורה להופיע מול סמן המנה.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ניתן לכוון את העט יחידה אחת בכל פעם. • כפתור המנה משמיע צליל נקישה כשמסובבים אותו. • אל תכוון את המנה על-ידי ספירת מספר הנקישות כיוון שאתה עלול לכוון מנה לא נכונה. • ניתן לתקן את המנה באמצעות סיבוב כפתור המנה בכל כיוון עד אשר המנה הנכונה תופיע מול סמן המנה. • המספרים הזוגיים מודפסים על החוגה. • המספרים האי-זוגיים, לאחר הספרה 1, מוצגים כקווים מלאים. <p>יש תמיד לבדוק את המספר בחלון המנה על מנת לוודא שקבעת את המנה הנכונה באמצעות החוגה.</p>
--	---

 <p>(דוגמא: חלון המנה מציג 25 יחידות)</p>	
--	--

- העט לא יאפשר לך לקבוע מנה העולה על מספר היחידות שנותרו בעט.
- אם אתה צריך להזריק מנה העולה על מספר היחידות שנותרו בעט, אתה יכול:
 - להזריק את הכמות שנותרה בעט ולאחר מכן להשתמש בעט חדש על מנת להשלים את המנה שלך,
 - או
 - לקחת עט חדש ולהזריק את המנה במלואה.

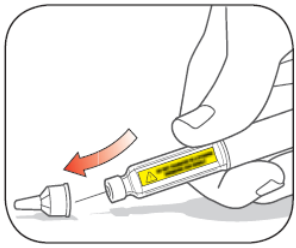
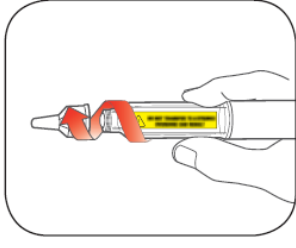
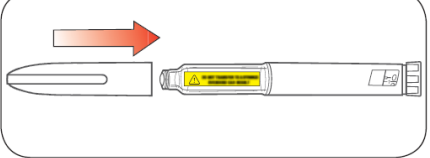
מתן הזריקה

- עליך להזריק אינסולין כפי שהראה לך איש הצוות הרפואי המטפל בך.
- החלף את מקום ההזרקה בכל הזרקה.
- אין לנסות לשנות את המנה במהלך ההזרקה.

	<p>שלב 9:</p> <p>בחר את מקום ההזרקה.</p> <p>הומלוג קוויק פן 200 יח/מ"ל תמיסה להזרקה מוזרק מתחת לעור (באופן תת-עורי) באזור הבטן, הישבן, הרגל העליונה או הזרוע העליונה.</p> <p>נגב את העור שלך עם פד, ותן לעור שלך להתייבש לפני הזרקת המנה.</p>
	<p>שלב 10:</p> <p>החדר את המחט לתוך העור.</p> <p>לחץ על כפתור המנה עד הסוף.</p> <p>המשך ללחוץ על כפתור המנה וספור עד 5 באיטיות טרם הוצאת המחט.</p>  <p>אל תנסה להזריק את האינסולין על-ידי סיבוב כפתור המנה. לא תקבל את האינסולין שלך על-ידי סיבוב כפתור המנה.</p>
	<p>שלב 11:</p> <p>הוצא את המחט מן העור.</p> <ul style="list-style-type: none"> • טיפת אינסולין בקצה המחט היא תופעה נורמלית. היא לא תשפיע על המנה שלך. • בדוק את המספר בחלון המנה. אם אתה רואה את הספרה "0" בחלון המנה, קיבלת את הכמות המלאה שקבעת. • אם אתה לא רואה את הספרה "0" בחלון המנה, אל תקבע מנה נוספת. הכנס את המחט לתוך העור והשלם את הזריקה.

	<ul style="list-style-type: none"> • אם עדיין אינך סבור שקיבלת את המנה המלאה שקבעת, אל תתחיל מהתחלה או תחזור על הזריקה. נטר את רמת הגלוקוז בדמך בהתאם להוראות איש הצוות הרפואי המטפל בך. <p>הבוכנה זזה רק במעט בכל הזרקה וייתכן ולא תבחין כלל כי היא זזה.</p> <p>אם אתה רואה דם לאחר הוצאת המחט מהעור, לחץ בעדינות על מקום ההזרקה באמצעות פיסת גזה או פד. אין לשפשף את האזור.</p>
--	--

לאחר הזרקה

	<p>שלב 12:</p> <p>החזר את מגן המחט החיצוני למקומו בזריחה.</p>
	<p>שלב 13:</p> <p>הסר את המחט המכוסה תוך כדי תנועה סיבובית והשלך אותה כפי שמתואר בהמשך (ראה פרק "השלכת עטים ומחטים").</p> <p>אין לאחסן את העט כאשר המחט מחוברת אליו על מנת למנוע דליפה, חסימת המחט וחדירת אוויר לעט.</p>
	<p>שלב 14:</p> <p>החזר את מכסה העט למקומו באמצעות הנחת תופסן המכסה מול סמן המנה ולחיצה עליו.</p>

השלכת עטים ומחטים

- יש להניח את המחטים המשמשות במיכל סגור, עמיד בפני דקירה המיועד לאחסון פסולת חדה. אין להשליך מחטים ישירות לתוך פח האשפה הביתי.
- אין למחזר את מיכל הפסולת החדה המלא.
- שאל את איש הצוות הרפואי המטפל בך לגבי אפשרויות לפינוי הולם של העט ושל מיכל הפסולת החדה.
- ההנחיות לגבי הטיפול במחטים אינן אמורות להחליף את קווי המדיניות המקומיים או המוסדיים, או את הוראות איש הצוות הרפואי המטפל בך.

אחסון העט

עטים לא משומשים

- יש לאחסן עטים לא משומשים במקרר ב- 2°C - 8°C .
- אין להקפיא הומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל תמיסה להזרקה. אין להשתמש בו אם הוקפא.
- ניתן להשתמש בעטים לא משומשים עד תאריך התפוגה המודפס על התווית, אם העט אוסן במקרר.

עט שבשימוש

- יש לאחסן את העט בו אתה משתמש כעת מחוץ למקרר, בטמפרטורת החדר (מתחת ל- 30°C) הרחק מאבק, מזון ונוזל, חום ואור.
- השלך את העט בו אתה משתמש כעבור 28 ימים, גם אם נותר בו אינסולין.

מידע כללי אודות שימוש בטוח ויעיל בעט

- יש לשמור את העט והמחטים הרחק ממראה עיניהם והישג ידם של ילדים.
- אין להשתמש בעט אם חלק כלשהו נראה שבור או פגום.
- יש תמיד לשאת עמך עט נוסף למקרה של אובדן או פגם בעט שברשותך.

פתרון בעיות

- אם אינך יכול להסיר את מכסה העט, סובב את המכסה בעדינות אחורה וקדימה, ולאחר מכן הסר אותו במשיכה.
- אם אתה מתקשה בלחיצה על כפתור המנה:
 - לחיצה איטית יותר על כפתור המנה תקל על ההזרקה.
 - ייתכן כי המחט שלך חסומה. יש לחבר מחט חדשה ולבצע הפעלה ראשונית של העט.
 - ייתכן כי אבק, מזון או נוזל חדרו לתוך העט. השלך את העט והשתמש בעט חדש. ייתכן שתצטרך לקבל מרשם מאיש הצוות הרפואי המטפל בך.
- אין להעביר אינסולין מהעט לתוך מזרק או משאבת אינסולין. עלולה להתקבל מנת יתר חמורה.

אם יש לך שאלות או בעיות כלשהן עם הומלוג קוויק פן 200 יח"מ"ל, פנה לאיש הצוות הרפואי המטפל בך לקבלת סיוע.

יצרן: אלי לילי בע"מ, אינדיאנפוליס, אינדיאנה, ארה"ב

אתר יצור: לילי צרפת בע"מ, פגרשיים, צרפת

בעל הרישום: אלי לילי ישראל בע"מ, ת.ד. 2160, הרצליה פיתוח 4672511

זכויות יוצרים © 2019, אלי לילי בע"מ. כל הזכויות שמורות.

עלון זה נבדק ואושר על ידי משרד הבריאות בפברואר 2016, ועודכן בהתאם להוראות משרד הבריאות בדצמבר 2019.

לשם הפשטות ולהקלת הקריאה עלון זה נוסח בלשון זכר. על אף זאת, התרופה מיועדת לבני שני המנים.

